

## TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO DO ?NOVEL MODIFICATION OF THE REPORTED EDMONTON FRAIL SCALE? (MOD-REFS) PARA O CONTEXTO BRASILEIRO<sup>1</sup>

Ana Laura Oliveira Dias<sup>2</sup>, Vanessa Almeida Maia Damasceno<sup>3</sup>, Carlene Souza Silva Manzini<sup>4</sup>, Diana Gabriela Mendes dos Santos<sup>5</sup>, Joice Marques Pallone<sup>6</sup>, Fabiana de Souza Orlandi<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Iniciação Científica desenvolvida na Universidade Federal de São Carlos

<sup>2</sup> DIAS, A. L. O.

<sup>3</sup> DAMASCENO, V. A. M.

<sup>4</sup> MANZINI, C. S. S.

<sup>5</sup> SANTOS, D. G. M.

<sup>6</sup> PALLONE, J. M.

<sup>7</sup> ORLANDI, F.S.

**Introdução:** a fragilidade emerge como um conceito significativo, com o desafio de facilitar seu reconhecimento no sistema de saúde atual. A disponibilização de instrumentos para avaliação da fragilidade de idosos brasileiros hospitalizados auxiliará na orientação, intervenção e prevenção de desfechos negativos para tal população. Á vista disso, um grupo de pesquisadores australianos desenvolveram uma versão adaptada a partir da *Reported Edmonton Frail Scale*, a *Novel modification of the Reported Edmonton Frail Scale* (mod-REFS), com a finalidade de rastrear fragilidade em idosos hospitalizados. **Objetivo:** o estudo teve como objetivo realizar a tradução e adaptação cultural da mod-REFS para o português do Brasil. **Método:** tratou-se de um estudo metodológico, no qual o processo de tradução contou com as etapas de tradução inicial, síntese das traduções (definição da versão consensual) e avaliação por um comitê de juízes (avaliação semântica). Para a tradução inicial, o estudo contou com a colaboração de dois tradutores qualificados com proficiência em língua inglesa e domínio do português brasileiro. A síntese das traduções foi realizada pelos pesquisadores envolvidos e a avaliação semântica foi executada por um comitê de juízes, o mesmo era composto por oito especialistas com formação na área da saúde e com experiência na prática clínica e na pesquisa. Os itens apresentaram valores de índice de validade de conteúdo acima de 0,78, exceto um item que foi revisto conforme as sugestões dos juízes. **Conclusão:** o presente estudo caminha para a fase de retrotradução e pré-teste para que futuramente seja disponibilizada a mod-REFS traduzida e adaptada culturalmente para o contexto brasileiro.

**Palavras Chave:** Hospitalização; Idoso; Fragilidade.

**Agradecimentos:** Agradecemos à Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (FAPESP), agência financiadora desse trabalho.